

Mamiya U AUTO FOCUS

English Instructions
Español Instrucciones
Nederlands Gebruiksaanwijzing
Svensk Bruksanvisning



English

Contents

Inserting Batteries	2
Film Loading	3
Indications in the Viewfinder	7
Taking Photos	11
Film Rewind	13
Flash Photography	14
Self-timer	19
Description of Parts	21
Focus Lock	25
For Trouble Free Use	26
Camera Care	27
Specifications	28

Nederlands

Inhoud

Inleggen van de batterijen	2
Inleggen van de film	3
Informatie in de zoeker	7
Het maken van foto's	11
Terugspoelen van de film	13
Fotograferen met flitser	14
Zelfontspanner	19
Omschrijving van de onderdelen	23
Scherpstelblokkering	33
Wenken voor een probleemloos gebruik	34
Camera-onderhoud	35
Specificaties	35

Indice

Cómo colocar las pilas	2
Cómo cargar la película	3
Indicaciones en el visor	7
Cómo hacer fotos	11
Cómo rebobinar la película	13
Fotografía con flash	14
Temporizador	19
Descripción de las piezas	21
Dispositivo de bloqueo del enfoque (focus lock)	29
Temas de difícil enfoque	30
Cuidados de la cámara	31
Especificaciones	31

Svensk

Innehållsförteckning

Iläggning av batterier	2
Filmiläggning	3
Indikeringar i sökaren	7
Bildtagning	11
Filmåterspolning	13
Fotografering med blix	14
Självutlösare	19
De olika delarnas namn	23
Fokuseringslås	37
Felsökning	38
Kameraskötsel	39
Specifikationer	40

Inserting Batteries

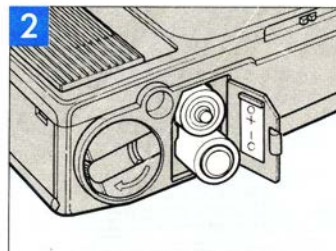
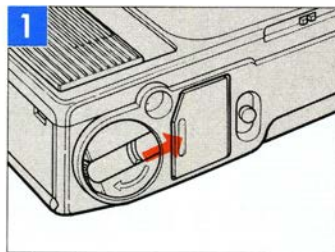
Open battery chamber cover.

Insert two 1.5V AAA-size alkaline batteries following the (+) (-) markings and close the cover.

Cómo colocar las pilas

Abrir la tapa del compartimento de las pilas

Colocar dos pilas alcalinas tamaño AAA de 1,5V, según las indicaciones de (+) y (-) y cerrar la tapa.



Inleggen van de batterijen

Open het batterijhuis.

Leg twee 1,5V AAA alkaline batterijen in de houder, waarbij u moet letten op de + en -merktekens, en sluit dan het batterijhuis weer af.

Iläggning av batterier

Öppna locket för batterifacket.

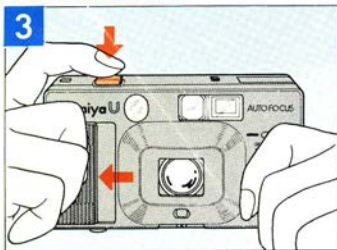
Lägg i två alkalinbatterier av storlek "AAA" så att (+) och (-) indikeringarna vänder rätt. Stäng sedan igen locket.

Battery check

Wind film advance dial until it stops, open lens cover and depress shutter release button slightly.

Comprobación de las pilas

Deslizar el dial de avance de la película hasta su tope, deslizar la tapa del objetivo y presionar ligeramente el botón de disparo del obturador.



Batterij-controle

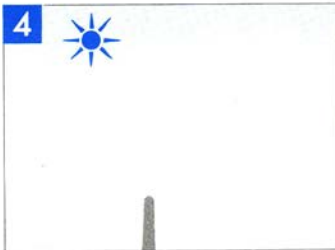
Draai de filmtransportring tot hij blokkeert, schuif de lenskap open en druk lichtjes op de ontspanknop.

Kontroll av batterierna

Vird fram filmframmatningshjulet tills det stoppar, öppna objektivskyddet och tryck ned avtrycket lite grann.

A green (or a red and a green) LED lamp will light up in viewfinder.

Se encenderá un diodo fotoemisor de color verde (o uno verde y uno rojo) en el visor.



Een groene (of een rode én een groene) LED zal in de zoeker oplichten.

Därmed tänds en grön (eller en röd och grön) lysdiodindikator i sökaren.

Film Loading

Cómo cargar la película

Inleggen van de film

Filmiläggning



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

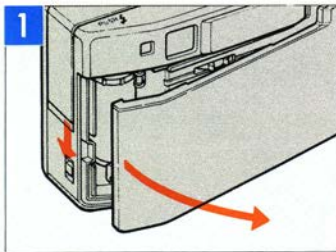
It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

Bitte spenden Sie 2,50 Euro, um diese Website über E-Bay zu unterstützen ... www.PayPal.me/butkus

Unlatch back cover.

Abrir la tapa posterior del cuerpo de la cámara.

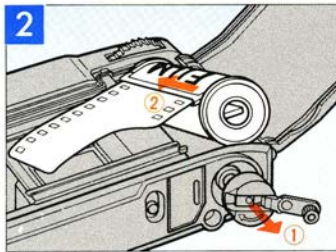


Open de achterwand.

Frigör bakstycket.

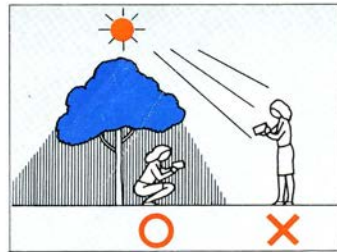
Fold out film rewind crank and pull down the knob, then load the film in shade.

Desplegar la manivela y extraer el mando de rebobinado de la película; a continuación cargar la película a la sombra.



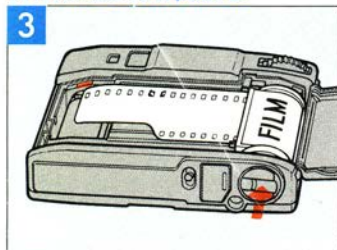
Vouw de terugspoelknop open en trek de knop naar beneden. Leg dan de filmcassette in. Doe dat zoveel mogelijk in de schaduw.

Vik ut spaken på filmåterspolningsveven och drag veven nedåt. Lågg sedan i filmen i kameran på en skuggig plats.



Pull out the film end up to the film-end positioning mark on the left and push knob back in fully.

Llevar la lengüeta de la película hasta la marca de posicionamiento que se encuentra situada a la izquierda y a continuación plegar la manivela y reinsertar en su posición inicial el mando de rebobinado de la película.

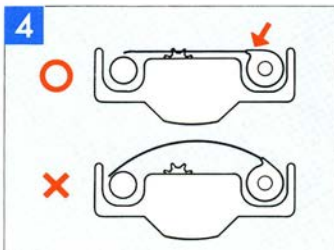


Trek het begin van de film zover uit tot deze tegen het merkteken aan ligt. Druk nu de terugspoelknop zover mogelijk terug.

Drag filmändan till indikeringsmärket för filmända på vänster sida och tryck in veven helt igen.

Make sure the slit of the film cassette is flat with the body of the camera.

Asegurarse de que la ranura del carrete de la película se encuentre a ras con el cuerpo de la cámara.

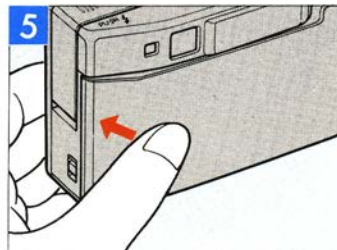


Overtuig u ervan dat de film vlak tegen de binnenzijde van de camera aan ligt.

Kontrollera att filmplanet är helt jämnt och ligger helt plant och parallellt med kamerahuset.

Close the back cover securely.

Cerrar correctamente la tapa posterior.



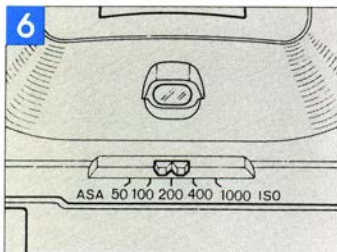
Druk nu de achterwand stevig dicht.

Stäng till bakstycket ordentligt.

Set the ASA/ISO number of the film being used.

Note: Intermediate points between clicks cannot be used.

Graduar el número ASA/ISO de la película en uso. Nota: No se pueden emplear posiciones intermedias de los trinquetes.



Stel het ASA/ISO nummer van de ingelegde film in.

Opmerking: Tussenliggende stappen tussen de nummers in kunnen niet worden gebruikt.

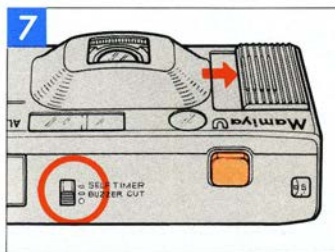
Ställ in ASA/ISO-värdet (dvs. filmkänsligheten) för den film som används.

Observera: Spaken kan inte ställas in på lägen mellan de fasta lägena.

Set the switch on the $\bigcirc$ mark.

Open the lens cover fully by sliding out the one-touch grip until it stops with a click.

Fijar el mando del temporizador en la posición " $\bigcirc$ ". Abrir totalmente la tapa del objetivo, deslizando el mando de manejo hasta que se detenga con un clic.

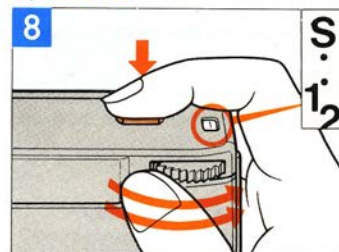


Stel de schakelaar in op het $\bigcirc$ -merktken. Maak het objectief vrij met de schuif tot die met een "klik" stopt.

Ställ omkopplaren vid $\bigcirc$ -märket. Öppna objektivskyddet helt genom att föra "one-touch" greppet åt sidan tills Du hör ett klick.

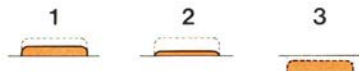
Make two blank exposures. When the film is advanced again the counter comes to "1" and the camera is ready for taking the first picture.

Realizar dos exposiciones en blanco. Cuando se avance la película una vez más, el contador alcanzará la posición "1" y la cámara estará lista para realizar la primera foto.



Maak twee opnamen. Als de film weer wordt getransporteerd, komt de opnameteller op "1" te staan en de camera is gereed voor gebruik.

Tag två tomma exponeringar. När filmen sedan förs fram en gång till visas "1" på räkneverket vilket innebär att kameran nu är klar för att ta kort.



Functions of shutter release button

1. When depressed slightly.....Power source checking
2. When depressed halfway.....Focusing
3. When depressed fully.....Shutter releasing

Funciones del botón de disparo del obturador

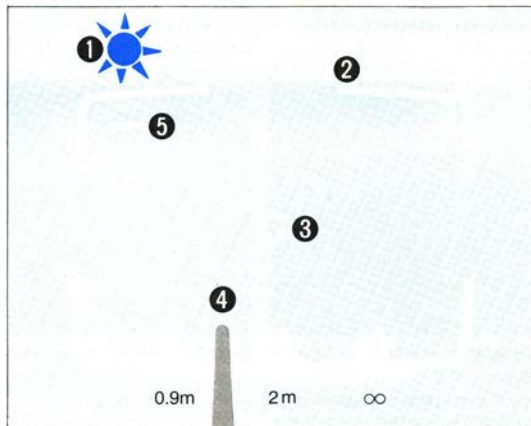
1. Al apretarse ligeramente.....comprobación de la fuente de alimentación.
2. Al apretarse hasta la mitad de su recorrido.....enfoque.
3. Al apretarse totalmente.....obturación.

Funcies van de ontspanknop

1. Lichtjes ingedrukt.....batterij-controle
2. Half ingedrukt.....scherpstellen
3. Geheel ingedrukt.....sluiter bedienen

Avtryckets olika funktioner

1. Lite grann nedtryckt.....Batterikontroll
2. Halvvägs nedtryckt.....Fokusering
3. Helt nedtryckt.....Utlösning av slutaren



Indications in the viewfinder

- 1 **Battery check lamp:** Indicates sufficient battery voltage by lighting up when the shutter release button is depressed slightly.
- 2 **Bright frame:** Compose the picture within this frame.
- 3 **Autofocus frame:** Camera focuses on the subject located within this frame.
- 4 **Zone focus indicator:** The indicator points a zone focus mark corresponding to the distance of the subject measured by camera automatically.
- 5 **Parallax correction marks:** Locate subjects less than 1m distant within these marks.

Informatie in de zoeker

- 1 **Batterij-controle lichtje:** Geeft aan dat er nog voldoende spanning in de batterijen aanwezig is, als dit lichtje brandt, terwijl de ontspanknop half wordt ingedrukt.
- 2 **Heldere rand:** Maak uw beeldcompositie dusdanig, dat alles wat u op de foto wilt hebben binnen deze rand valt.
- 3 **Auto-focus frame:** De camera stelt zichzelf scherp op datgene wat binnen dit frame te zien is.
- 4 **Scherpstelzone-aanduiding:** De aanduiding blijft staan bij het symbool dat overeenkomt met de scherpstelling van de camera.
- 5 **Parallaxcorrectie-tekens:** Breng onderwerpen die minder dan 1m verwijderd zijn binnen deze tekens.

Indicaciones en el visor

- 1 **Piloto de comprobación de la pila:** Indica si las pilas tienen suficiente carga encendiéndose mediante una ligera presión sobre el botón de disparo del obturador.
- 2 **Cuadro brillante:** Componer la foto deseada dentro de este cuadro.
- 3 **Cuadro de autoenfoco:** La cámara enfoca el tema que se sitúa dentro de este cuadro.
- 4 **Indicador de enfoque por zonas:** El indicador señala un marco de enfoque por zonas que corresponde a la distancia al tema medida automáticamente por la cámara.
- 5 **Marcas de compensación de paralaje:** Encuadre los temas situados a menos de 1m dentro de estas marcas.

Indikeringar i sökaren

- 1 **Lampa för batterikontroll:** När avtrycket trycks ned lite grann och denna indikator då tänds, indikerar detta att batterispänningen är tillräckligt stark.
- 2 **Ljus-sökarram:** Komponera Din bild inom denna ram.
- 3 **Ram för automatisk fokusering:** Kameran fokuserar på objektet som befinner sig inom denna ram.
- 4 **Avståndssymboler och indikator:** Indikatorstrecket ställs automatiskt på den avståndssymbol som motsvarar det avstånd som den automatiska fokuseringen har mätt.
- 5 **Parallaxindikeringar:** Om motivet befinner sig närmare än 1 meter måste bilden komponeras inom dessa indikeringar.

Slow Shutter Speed Warning

When the subject is dimly lit, a red lamp lights up on the right of the green check lamp when the shutter release button is depressed slightly and the warning sounds. In such cases, use the built-in electronic flash. (See page 14)

If the picture is taken without using the flash, it may be blurred or under-exposed.

Aviso de velocidad lenta de obturación

Cuando el tema se encuentra situado en zona con baja luz se enciende, al apretar ligeramente el botón de disparo del obturador, un piloto rojo que está situado a la derecha del piloto de comprobación de color verde y suena el aviso acústico. En estas circunstancias es necesario utilizar el flash electrónico incorporado. (Ver página 14).

Si se toma la foto sin emplear el flash, puede resultar movida o subexpuesta.

Waarschuwing voor te lange sluitertijd:

Als er onvoldoende licht is om een goede opname te maken, gaat een rood lichtje branden naast het groene lampje van de batterij-controle, op het moment dat de ontspanknop half wordt ingedrukt. Op dat moment hoort u tevens de zoemer. In dit geval dient u de flitser te gebruiken (zie pag.14).

Indien u de opname maakt zonder de flitser te gebruiken, kan de opname onscherp worden door zogenaamde trillingsonscherpte.

Varning för långsam slutartid

Ifall objektet är dåligt belyst, tänds denna röda lampa till höger om den gröna kontrolllampan inne i sökaren, när avtrycket trycks ned lite grann. Samtidigt låter varningssummen. Om detta inträffar betyder det att Du måste använda blixten för att ta kort. (Se sid. 14.)

Ifall Du tar en bild utan att använda blyxt blir bilden suddig eller underexponerad.

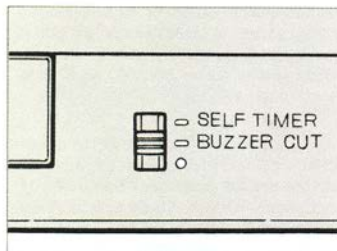


Buzzer shut-off

When the slow shutter speed warning buzzer sound is not required, set the switch on the top to BUZZER CUT. This prevents the buzzer from sounding when the red lamp lights up.

Desconexión de aviso acústico

Cuando no se desea oír el aviso acústico de velocidad lenta de obturación, es necesario situar el mando en la parte superior en la posición BUZZER CUT (interrumpido). Con esta operación el aviso no puede funcionar cuando se enciende el piloto de color rojo.



Uitschakelen van de zoemer

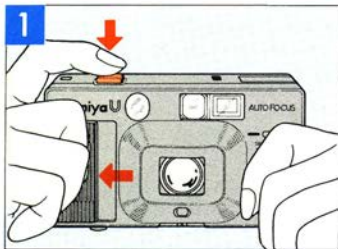
Indien u geen behoefte hebt aan het hoorbare signaal bij onderbelichting, stel dan de schakelaar op de bovenzijde in op de stand "Buzzer cut". Het rode waarschuwingslichtje blijft wel in werking bij het uitschakelen van de zoemer.

Avstängning av summern

När Du inte önskar att varningssummern skall höras, skall Du ställa denna omkopplare i läget BUZZER CUT (summer urkopplad). Därmed låter inte summern när den röda lampan tänds.

Taking Photos

Cómo hacer fotos



Het maken van foto's

Bildtagning

Before pressing the shutter release button:

1. Wind film advance dial until it stops.
2. Open lens cover fully.

Antes de apretar el botón de disparo del obturador:

1. Avanzar el dial de avance de la película hasta que se detenga.
2. Abrir completamente la tapa del objetivo/visor.

Vóór het indrukken van de ontspanknop:

1. De filmtransportring geheel doordraaien tot hij stopt.
2. De lenskap geheel wegschuiven.

Följ nedanstående innan Du trycker på avtrycket:

1. Drag fram filmframmatningshjulet tills det stoppar.
2. Öppna objektivskyddet helt.

Locate the subject to be photographed in the autofocus frame. When the shutter release button is depressed halfway, the zone focus indicator points the approximate distance to the subject. Further depressing the button releases the shutter.

Situar el tema a fotografiar en el cuadro de autofocus. Al apretar el botón de disparo del obturador hasta la mitad de su recorrido el indicador de enfoque por zonas señala la distancia aproximada al tema. Si se aprieta el botón de disparo hasta el final de su recorrido se efectúa la obturación.

Kijk in de zoeker en plaats het onderwerp dat u wilt fotograferen in het centrum. Zorg ervoor dat het Auto-focus frame het onderwerp bedekt. Als de ontspanknop half wordt ingedrukt, zal de scherpstelzone-aanduiding de afstand tot het onderwerp aangeven. Verder doordrukken ontspant de sluiters.

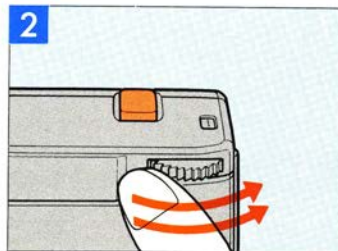
Rikta kameran mot objektet och se till att den del Du vill fokusera på befinner sig innanför ramen för automatisk fokusering. När Du trycker ned avtrycket halvvägs, kommer indikatorn för avståndssymbolerna att indikera det ungefärliga avståndet till objektet. När Du sedan trycker avtrycket helt ned tas bilden.

Wind dial until it stops, camera is ready for next photo.

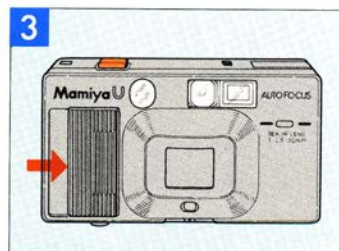
After finishing shooting, close lens cover securely. This locks shutter release button automatically.

Avanzar el dial hasta que se detenga. La cámara se encuentra lista para la siguiente toma.

Al finalizar una serie de tomas, cerrar bien la tapa del objetivo/visor, la cual automáticamente protege de exposiciones accidentales.



Draai de filmtransportring tot hij stopt. De camera is nu gereed voor de volgende opname.



Als u stopt met fotograferen, sluit dan de lens weer goed af. Hierdoor is tevens de ontspanknop geblokkeerd.

Drag fram filmframmatningshjulet tills det stoppar för att göra kameran klar för nästa bild.

Efter bildtagningen måste Du stänga till objektivskyddet ordentligt igen. Därmed låses avtrycket också automatiskt.

Film Rewind

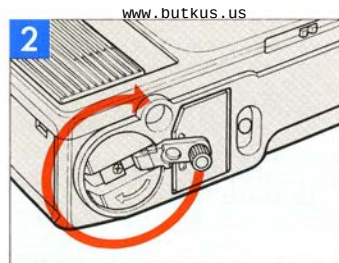
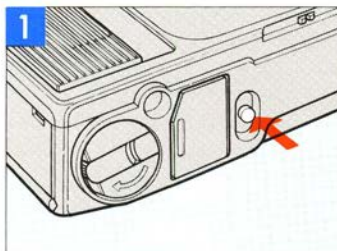
When the whole film is exposed, rewind the film. Press film rewind release button.

Fold out crank and rewind until crank turns freely (without tension).

Cómo rebobinar la película

Quando la película esté totalmente expuesta, para extraerla del cuerpo de la cámara es necesario rebobinarla. Apretar el botón liberador del rebobinado.

Liberar la manivela y rebobinarla hasta que gire libremente (sin tensión).



www.butkus.us

Terugspoelen van de film

Als u alle opnamen heeft gemaakt, dient de film teruggespoeld te worden. Druk nu op de terugspoel-deblokkeerknop.

Vouw de terugspoelknop uit en draai de film terug tot de hendel vrij ronddraait.

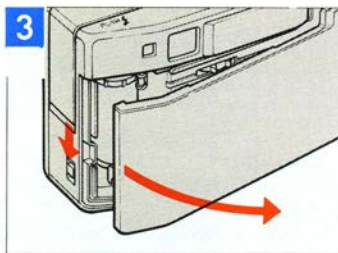
Filmåterspolning

När filmen är slut måste den först återspolas innan den tas ur kameran. Tryck då först på utlösningssnappen för filmåterspolning.

Vik ut spaken på filmåterspolningsveven och spola tillbaka filmen tills veven går helt fritt (dvs. det finns inget motstånd).

Release latch to open back cover, pull down rewind crank and knob and take out film.

Desenganchar la tapa posterior y abrirla, presionar la manivela y mando de rebobinar hacia abajo y extraer la película.



Open de achterwand, trek de terugspoelhendel naar beneden en neem de filmcassette uit.

Ösäkra spärren för bakstycket för att öppna detta, drag filmåterspolningsveven nedåt och tag ut filmen.

Flash Photography

If the red lamp lights up in the finder and the warning buzzer sounds when shutter release button is depressed slightly, switch to flash photography mode.

Push down flash top deeply in. The flash will pop up.

Presionar hacia abajo sobre la unidad de flash. A continuación éste se incorporará.

Fotografía con flash

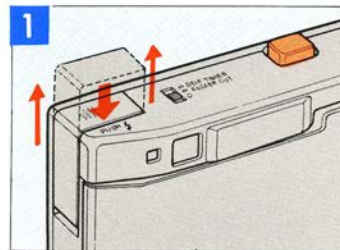
Si se enciende en el visor el piloto de color rojo y suena el aviso acústico al apretarse ligeramente el botón de disparo del obturador, es necesario emplear el flash para realizar una buena fotografía

Fotograferen met flitser

Als de rode LED in de zoeker gaat branden en de zoemer is te horen op het moment dat u de ontspanknop lichtjes indrukt, moet de flitser worden ingeschakeld.

Fotografering med blix

Om den röda lampan i sökaren tänds och varningssummern börjar låta när avtrycket trycks ned lite grann, måste blix användas för bildtagning.



Druk stevig op de bovenzijde van de flitser en laat hem dan los. De flitser zal nu vanzelf omhoogkomen.

Tryck ovanpå blixten i nedåt riktning. Därefter hoppar blixten upp.

Wait until the flash ready lamp lights up.
Take the picture.

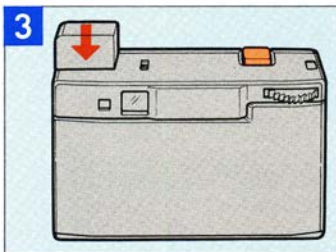
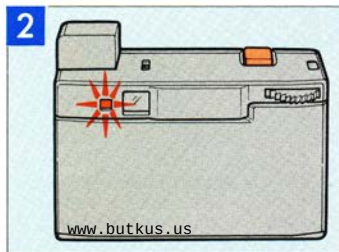
After taking the picture, push down the flash. The flash switches off automatically when it locks in its original position.

Esperar hasta que se encienda el piloto
indicador de flash listo. A continuación
realizar la toma.

Después de la exposición, bajar la unidad
de flash. El flash se apaga
automáticamente al quedar situado en
su posición inicial.

Flash range varies with film speed.

El alcance del flash varía según la
sensibilidad de película.

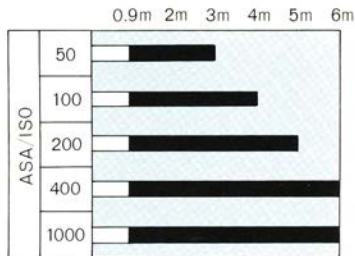


Wacht tot de flits-controlelamp brandt en
maak dan de opname.

Na het maken van de opname de flitser
weer indrukken. De flitser wordt
automatisch uitgeschakeld als hij weer in
zijn oorspronkelijke stand is
teruggeduwd.

Vänta tills "blixtn klar" indikatorn tänds.
Tag sedan bilden som vanligt.

Efter bildtagningen skall Du trycka ned
blixten på plats igen. Blixten stänger av
sig själv när den trycks ned i sitt
originalläge.



Het flitsbereik is afhankelijk van de
snelheid van de film.

Blixtnavståndet beror på filmkänsligheten

- If shutter is released before the flash ready lamp lights up, the flash may not discharge or even when it discharges, the picture may be under-exposed.

- Take care not to cover the flash head with your fingers or hair.

- When holding camera vertically lengthwise for taking flash pictures, position the flash head at the top.

- Si se dispara el obturador antes de que se encienda el piloto indicador de flash listo, puede que el flash no descargue, o incluso, si descarga, la foto puede resultar subexpuesta.

- Tenga cuidado de no cubrir la pantalla del flash con los dedos o el pelo del fotógrafo.

- Cuando la cámara se mantiene verticalmente para fotografía con flash, la pantalla del flash tiene que estar hacia arriba.

- Als de ontspanknop wordt ingedrukt, voordat de flitser volledig is opgeladen, zal de opname onderbelicht zijn omdat de flitser dan niet werkt. Indien de flitser toch flitst, kan de opname ook onderbelicht zijn, omdat de flitser dan niet voldoende licht heeft afgegeven.

- Zorg ervoor dat u de flitser niet met uw handen of haren afdekt tijdens de opname.

- Indien u de camera vertikaal houdt voor het maken van een flitsopname, zorg er dan steeds voor dat de flitser boven zit.

- Om Du trycker på avtrycket innan "blix klar" indikatorn tänds kan det inträffa att blixten inte fungerar eller även om den gör det att bilden blir underexponerad.

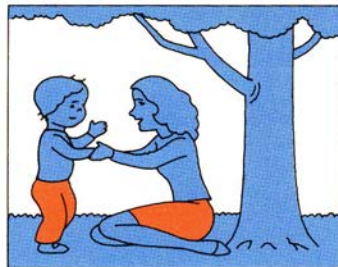
- Var försiktig så att Dina fingrar, hår, e.dyl. inte täcker blixten.

- När du håller kameran vertikalt för bildtagning på längden måste kameraside med blixten vara uppåt.

Flash is also effective as fill-in light in daylight photography.

Clear and beautiful portraits can be taken by using the built-in flash when taking pictures of backlit subjects, subjects in the shade, or on a cloudy or rainy day, in the early morning or at dusk, or indoors with the subjects in front of a window.

When the background is bright, take the portrait from the position closest possible. If the subject is far from the camera, the effect of flash as fill-in light will be reduced.



Flitsen is ook effectief voor opnamen bij daglicht, waarbij harde schaduwen dreigen te ontstaan.

Mooie en heldere portretten kunnen het best worden gemaakt met zonlicht en gebruik van de flitser, of bij tegenlicht en gebruik van de flitser. Ook onderwerpen in de schaduw, of op een bewolkte dag of tijdens regen, in de vroege morgen of in de schemer, en binnen met tegenlicht van ramen.

Als de achtergrond helder is, neem dan de opname van zo dicht mogelijk bij het onderwerp. Als het onderwerp te ver weg is, is het effect van de flitserr als invullicht te verwaarlozen.





Igualmente se obtienen buenos resultados si se usa el flash como iluminación de relleno (complementaria) en exposiciones diurnas.

Se pueden obtener retratos claros y hermosos si se emplea el flash incorporado cuando se desean sacar fotos con temas luminosos desde atrás, que se encuentran en la sombra o en un día nublado o lluvioso, de madrugada o al crepúsculo, o en tomas interiores cuando el tema esté situado delante de una ventana.

Cuando la luz ambiental sea intensa, la fotografía debe sacarse lo más cerca posible al tema. El efecto que produce el flash como iluminación complementaria se ve disminuido si el tema se encuentra situado muy lejos de la cámara.



Blixten är även mycket praktisk som ifyllnadsblixtn vid fotografering i dagsljus.

Du kan till exempel få mycket bra och klara kort när Du använder blixten som ifyllnadsblixtn vid fotografering i motljus, av objekt som befinner sig i skugga, eller på molniga och regniga dagar, i gryning eller skymning eller helt enkelt inomhus när objektet befinner sig framför ett fönster.

Vid fotografering i motljus får Du bäst resultat om Du går så nära objektet som möjligt, därför att om kameran är långt från objektet så reduceras blixtns effekt som ifyllnadsblixtn.

After advancing film, press shutter release button. The self-timer LED lights up and shutter releases in 10 seconds.

Three seconds before shutter release, the lamp begins to blink and buzzer begins to sound intermittently.

This LED also flashes momentarily whenever a picture is taken.

- When not using the self-timer, always set the switch at ○ mark or BUZZER CUT.
- If the switch is moved after self-timer is started, the shutter will be released instantaneously.

Transporteer de film en druk op de ontspanknop. De LED van de zelfontspanner gaat branden en de sluiters ontspannt zichzelf na 10 sec.

Drie seconden voordat de sluiters afgaat, gaat de LED fllikeren en de zoemer gaat aan en uit.

Deze LED gaat ook aan op elk moment dat er een opname wordt gemaakt.

- Als de zelfontspanner niet in gebruik is, zet de schakelaar boven op de camera dan steeds op de stand "○" of "Buzzer cut".
- Als de schakelaar wordt omgezet nadat de zelfontspanner is gestart, zal de sluiters direct afgaan.

Después de haber avanzado la película, apretar el botón de disparo del obturador. El diodo fotoemisor del temporizador se enciende y el obturador se dispara al cabo de 10 segundos.

Tres segundos antes de la obturación, el diodo empieza a parpadear y se escucha un aviso intermitente.

El mismo diodo se enciende un instante cada vez que se toma una foto.

- Cuando no se emplea el temporizador, situar el mando en la señal "○" o en BUZZER CUT (Desconexión del aviso acústico).
- Si se mueve el mando una vez que se haya activado el temporizador, el obturador se dispara enseguida.

Efter att filmen har dragits fram skall du trycka på avtrycket. Därvid tänds lysdiodindikatorn för självutlösaren och slutaren utlöses efter 10 sekunder.

Tre sekunder innan slutaren utlöses börjar indikatorn att blinka och summern börjar låta i små korta intervaller.

Lysdiodindikatorn blinkar även lite grann varje gång Du tar en bild.

- Se alltid till att omkopplaren står i läget ○ eller BUZZER CUT (summer urkopplad) när självutlösaren inte används.
- Om omkopplarens inställning ändras efter att självutlösaren har satts igång, utlöses slutaren med det samma.

Description of Parts Descripción de las piezas



Film-end positioning mark
Marca de colocación para
la lengüeta de la película

Flash ready lamp
Diodo de "flash listo"

Viewfinder eyepiece
Ocular del visor

Film advance sprockets
Engranajes de avance
de la película

Film advance dial
Dial de avance de la película

Film chamber
Compartimento receptor de la película

www.butkus.us

Film take-up spool
Bobina de recogida de película

Film-rewind release button
Botón liberador del rebobinado

Battery-chamber cover
Tapa del alojamiento de las pilas

Tripod socket
Rosca del trípode

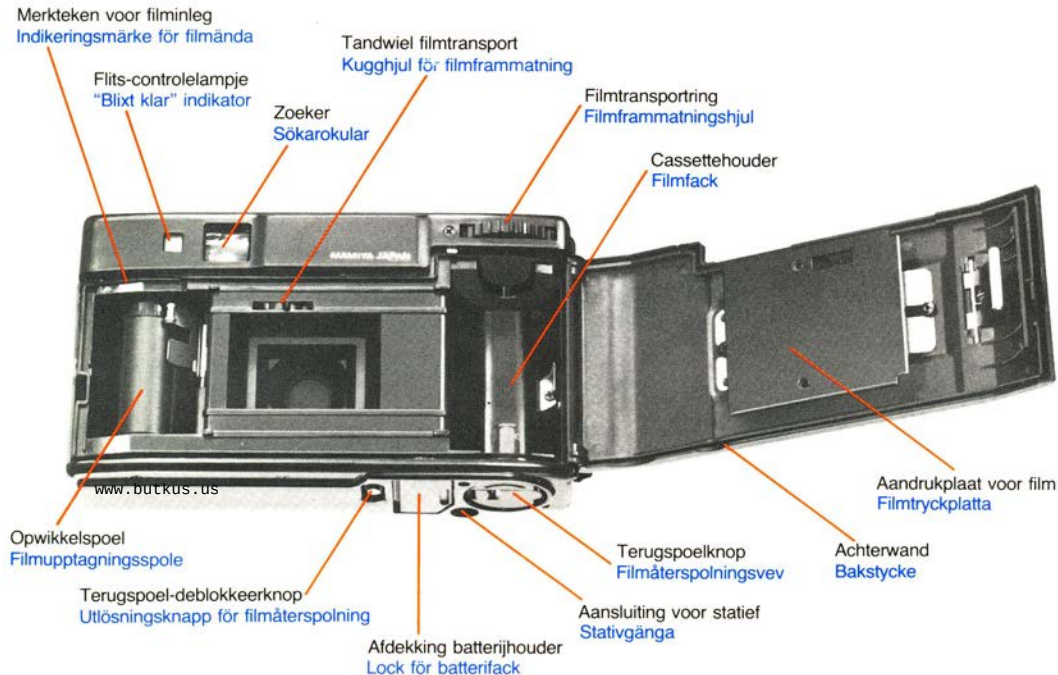
Film-rewind knob
Mando con manivela de rebobinado de la película

Back cover
Tapa posterior

Film pressure plate
Placa de presión sobre
la película

Omschrijving van de onderdelen De olika delarnas namn





Focus Lock



When the subject does not fall in the center of viewfinder, within the autofocus frame, as when taking a picture of two persons standing side by side, the camera will focus on the background and the subject will be left out of focus. In such cases, use the focus lock mechanism as follows.

1. Locate the subject to be kept in focus in autofocus frame and depress the shutter release button halfway. Zone focus indicator will move to point the distance of the subject and focus will be locked tentatively. Hold the shutter release button at that position.
2. Keeping shutter release button depressed halfway, recompose the picture and depress the button fully to release shutter.

- The focus lock will be released by removing the finger from the button before releasing the shutter.
- The shutter release button may not return when depressed halfway. In such a case depress the shutter release button until the shutter is released. This will allow the button to return.

Subjects hard to focus on

Although the autofocus mechanism of Mamiya U-Auto Focus is highly accurate utilizing near infra-red rays, the following subjects may be hard to focus on:

1. Subjects which do not reflect light well. (e.g. Black wool sweater, etc.)
2. Subjects which have very small reflecting surfaces. (e.g. String, wire netting, steel bars, etc.)
3. Subjects moving at high speeds. (e.g. Moving trains, cars, etc.)
4. When there is a bright light source or a bright reflection within the autofocus frame. (e.g. Rays streaming through leaves, bright lights, light reflected by a mirror or glass surface, etc.)
5. Subjects with shapes which do not reflect infra-red rays. (e.g. Fountains, water surfaces, fireworks, smoke, flame, etc.)

● When taking a picture of landscape through a glass palte, take the picture placing the camera oblique to the glass surface. If the picture is taken with the camera parallel to the glass surface, it may focus on the glass surface.

In case of subjects hard to focus on automatically, automatic zone focus indicator may point a distance quite different from the actual subject distance when the shutter release button is depressed halfway. When taking a picture of such subjects, locate some other subject at about the same distance in the

autofocus frame of the viewfinder and lock the focus on it by depressing shutter release button halfway. Then recompose and take the picture of the required subject.

For Trouble Free Use

If lamp(s) do not light in spite of pressing shutter release button, check:

1. Whether the batteries are inserted.
Whether they are inserted properly as per the (+) and (-) signs.
Whether the poles of batteries are stained with grease, etc.
2. Whenter the film has been advanced.
Advance the film every time even when making blank exposures.
3. Whether the lens cover is open.

Shutter

1. If the shutter is released without the lens cover fully open the picture will be vignetted. Open the lens cover fully until it stops with a click.
2. Even when the batteries have run down or batteries have not been inserted, the shutter will be released if the lens cover is opened and the shutter release button is depressed, but the focus and exposure will become quite incorrect. Before taking any pictures, always check that the lamp(s) in the viewfinder light up properly.

Batteries

1. When the lamps in the viewfinder do not light properly, or flash takes too long to charge up, replace the batteries.

- Use two AAA-size 1.5V alkaline batteries.

Do not use batteries of different brands and types, or old and new batteries together.

- Clean both poles of the batteries with a dry cloth before inserting them, and take care to position correctly their (+) and (-) poles when inserting.

- Manganese batteries can also be used, but the number of pictures taken per set will reduce extremely because of the small capacity of the batteries.

- Never use rechargeable Ni-Cd batteries as they will damage the flash.

2. Always carry spare batteries when going out for taking important photographs, or on a trip.

3. When not using the camera for long periods of time, remove batteries and store in a dry cool place.

Camera Care

- Do not leave camera in extremely hot places (e.g. in the trunk of a car in midsummer). Do not expose the camera to salty or dusty atmosphere for a long time. Not only the camera, but also the film and the batteries will be adversely affected.

- Avoid storing in places where moth balls are used or formalin vapor is emitted as these will adversely affect the camera and film.

- As the camera is a high precision machine, do not knock it against other things or drop it.

- When cleaning the camera, wipe it with a soft dry cloth. Since the camera body is made of plastic, petroleum based solvents may damage its surface.

- When not taking pictures, always keep the lens cover closed. This will not only protect the lens, but also prevent such mishaps as inadvertent release of shutter or battery drain as a result of the shutter release button being depressed halfway.

- Push down the flash head until it clicks shut. If the flash is left up, it remains ON and the batteries will run down quickly.

Specifications

Camera Type: Automatic focus 35mm lens-shutter

programmed automatic exposure camera with pop-up flash.

Lens: Mamiya-Sekor 35mm f/2.8 (4 elements in 3 groups)

Focusing: Infrared automatic focusing with focus lock mechanism actuated by shutter release.

Focusing range from 0.9m to ∞

Shutter: CdS sensor coupled programmed automatic-exposure electronic shutter; speeds from 1/8 – 1/450 sec.; minimum aperture of f/17; X synch. at 1/30 and above.

Automatic Exposure Control Range: EV6 (f/2.8, 1/8 sec) – EV17 (f/17, 1/450 sec) using ASA/ISO 100 film.

Film Speed Range: ASA/ISO 50 – 1000

Viewfinder: Albada type bright frame finder; 0.48X magnification; covers 83% of the picture area

Indications in Viewfinder: Bright-frame; autofocus frame; zone focus marks; zone focus indicator; battery check and slow shutter speed warning LED's

Film Loading: Easy loading system

Film Advance: Film advance dial cocks shutter on full rotation; prevents double exposures; auto-resetting additive-type exposure counter

Film Rewind: Crank winding type; auto-resetting rewind release button.

Built-in Flash: Pop-up electronic flash; guide number 12 (ASA/ISO 100; in m), charges automatically when raised,

flashmatic control system automatically sets correct aperture, flash ready lamp beside viewfinder eyepiece; recycle time about 8 sec. (with fresh alkaline batteries); approx. 100 flashes with one set of alkaline batteries; daylight synchro capability.

Self-Timer: Electronic timer with 10 sec. delay, actuated by shutter release button. LED lit simultaneously. LED blinks and buzzer sounds intermittently during last 3 seconds.

Slow Shutter Speed Warning: Lamp in viewfinder lights and buzzer sounds upon depressing shutter release button slightly indicating need for flash or tripod to avoid picture blur at slow shutter speeds. (Buzzer can be switched off.)

Lens Cover: Opened/closed by sliding one-touch grip; unlocks/locks shutter release button simultaneously.

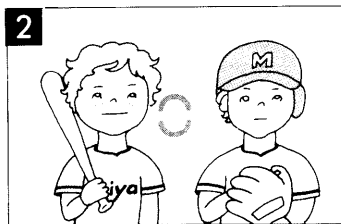
Battery: Two 1.5V AAA-size alkaline batteries; power the shutter, automatic exposure, automatic focusing and electronic flash. (Rechargeable Ni-Cad batteries cannot be used.)

Size and Weight: 117.5mm (W)×67.5 (H)×43mm (D); 245g without batteries.

• These specifications and external appearance are subject to change without prior notice.

Note: The number of flashes mentioned above have been arrived at by discharging the flash consecutively at 30 sec. intervals until the recharging time became 30 sec. starting with a set of fresh alkaline batteries.

Dispositivo de bloqueo del enfoque (focus lock)



Cuando el tema no queda en el centro del visor, dentro del encuadre de autofocus, por ejemplo en el caso de querer obtener una foto de dos personas situadas una al lado de la otra, la cámara enfocará el fondo y el tema quedará desenfocado. En tales casos, emplear el dispositivo de bloqueo del enfoque (focus lock) de la siguiente manera:

1. Situar el tema que interesa mantener enfocado dentro del encuadre de autofocus y apretar el botón de disparo del obturador hasta la mitad de su recorrido. El indicador de enfoque por zonas medirá la distancia a que se encuentra el tema y el sistema de enfoque se quedará bloqueado en función de esta distancia. Mantener el botón de disparo en esta posición.
2. Con el botón del disparo situado a la mitad de su recorrido recomponer la foto y seguidamente presionarlo a fondo para que se dispare el obturador.
 - El bloqueo del enfoque se liberará cuando el fotógrafo levante su dedo del botón, antes de la obturación.
 - Es posible que el botón de disparo del obturador no regrese correctamente cuando se encuentre presionado a mitad de su recorrido. Si esto ocurre así, apretar el botón hasta el fondo para que se dispare el obturador, lo que permitirá que regrese perfectamente a su posición inicial.

Temas de difícil enfoque

Aunque el sistema de enfoque de la Mamiya U autofocus es altamente preciso por su utilización de rayos infrarrojos, los siguientes temas pueden resultar de difícil enfoque:

1. Temas que no reflejan bien la luz (p.ej.: jersey de lana negra, etc.).
 2. Temas que tienen superficies reflectantes muy reducidas (p.ej.: cuerda, alambrado, barras de hierro, etc.).
 3. Temas que se mueven con alta velocidad (p.ej.: trenes, coches en marcha, etc.).
 4. Cuando existe una fuente de luz intensa o mucho reflejo situada dentro del encuadre de autofocus (p.ej.: rayos de sol que penetran a través de hojas, luces brillantes, luz reflejada por un espejo o superficie de cristal, etc.).
 5. Temas con formas que no reflejan los rayos infrarrojos (p.ej.: fuentes, superficies de agua, fuegos artificiales, humo, llamas, etc.).
- Si se desea obtener una panorámica a través de un cristal, hacerla con la cámara colocada oblicuamente a la superficie de cristal. Si la foto se toma con la cámara paralela a la superficie de cristal es posible que ésta enfoque dicha superficie.

En el caso de temas de difícil enfoque automático, el indicador de enfoque por zonas automático, al apretar el botón de disparo del obturador hasta la mitad de su recorrido, puede indicar una distancia totalmente diferente a la distancia real a que se encuentra el tema. Cuando se sacan fotos de temas de esta índole, localizar otro tema que se encuentre situado aproximadamente a la misma distancia, situarlo en el encuadre

de autofocus del visor y bloquear el enfoque sobre el mismo apretando el botón de disparo del obturador hasta la mitad de su recorrido. A continuación recomponer el tema inicial y sacar la foto deseada.

Si la cámara no funciona, proceder a

Si los diodos fotoemisores no se encienden a pesar de haber apretado el botón de disparo del obturador, comprobar:

1. Que la cámara tenga colocadas las pilas y que estén bien colocadas según los símbolos (+) y (-).
Que los contactos de las pilas no lleven manchas de grasa, etc.
2. Que la película haya sido avanzada correctamente.
Avanzar la película cada vez, incluso al realizar exposiciones en blanco.
3. Que la tapa del objetivo esté totalmente abierta.

Obturador

1. Si se dispara el obturador sin que la tapa del objetivo esté completamente abierta, la foto resultante padecerá degradación de los bordes. Abrir la tapa del objetivo completamente hasta que ésta se detenga con un clic.
2. Incluso con las pilas agotadas o cuando no estén éstas colocadas, se disparará el obturador si se abre la tapa del objetivo y se aprieta el botón de disparo, pero en este caso el enfoque y la exposición serán totalmente incorrectos. Antes de realizar una toma, comprobar siempre que los diodos fotoemisores del visor se encienden debidamente.

Pilas

1. Si los pilotos del visor no se encienden o el flash tarda demasiado tiempo en recargarse, esto nos indica que ha llegado el momento de reponer las pilas.
 - Emplear dos pilas alcalinas tamaño AAA de 1,5V. No mezclar nunca pilas de marcas y tipos diferentes, ni tampoco pilas viejas y nuevas.
 - Limpiar los contactos de las pilas con un paño seco antes de insertarlas y poner atención para colocarlas correctamente de acuerdo con los símbolos (+) y (-).
 - Se pueden emplear pilas de manganeso pero el número de exposiciones que se pueden obtener por juego será muy reducido a causa de la pequeña capacidad de estas pilas.
 - No emplear nunca pilas recargables de níquel-cadmio, porque perjudicarán el flash.
2. Resulta conveniente llevar siempre pilas de repuesto cuando se desee hacer fotos importantes o cuando se va de viaje.
3. Cuando la cámara no se vaya a utilizar durante períodos prolongados, deben quitarse las pilas y guardarlas en lugar seco y fresco.

Cuidados de la cámara

- No dejar la cámara en sitios calurosos (como p.ej. en el maletero del coche en pleno verano). Tampoco exponer la cámara a ambientes salinos o polvorientos durante largos períodos. Estos ambientes no solamente afectarán a la cámara, sino también a la película y a las pilas.
- No guarde la cámara en espacios donde se empleen bolas de naftalina o donde se echen insecticidas, dado que estos

productos pueden perjudicar tanto a la cámara como a la película.

- Como la cámara se trata de un producto de alta precisión, evite golpearla o dejarla caer.
- Para limpiar la cámara emplear un paño suave y seco. Dado que el cuerpo de la cámara es de plástico, los disolventes a base de productos petrolíferos pueden dañar su superficie.
- Cuando no se estén tomando fotografías, mantener siempre el objetivo tapado. Esta medida no sólo protegerá el objetivo, sino que evitará accidentes tales como el disparo accidental del obturador o la descarga innecesaria de las pilas como resultado de encontrarse pulsado hasta la mitad de su recorrido el botón de disparo del obturador.
- Empujar la pantalla del flash hacia abajo hasta que se detenga con un clic. Si se deja el flash elevado, éste se quedará encendido (ON) y las pilas se agotarán rápidamente.

Especificaciones

Tipo de cámara: Cámara de 35mm con obturador en el objetivo y autofocus, exposición automática programada y flash electrónico.

Objetivo: Mamiya-Sekor de 35mm f/2.8 (4 elementos en 3 grupos).

Enfoque: Sistema infrarrojo automático con dispositivo de bloqueo del enfoque activado por el botón de disparo del obturador. Alcance del enfoque de 0,9m a ∞ .

Obturador: Electrónico y programado mediante un sensor de CdS para exposiciones automáticas; velocidades desde 1/8 – 1/450 de seg; abertura mínima f/1,7 sincronización X a partir de 1/30 de seg y superiores.

Alcance del control automático de exposición: EV6 (f/2.8, 1/8 de seg) – EV17 (f/17, 1/450 de seg) empleando película de ASA/ISO 100.

Escala de sensibilidades de película: ASA/ISO 50 – 1000.

Visor: Visor de cuadro brillante; aumento de 0,48 X; cubre el 83% del área de fotografía.

Indicaciones en el visor: Cuadro brillante, encuadre de autofocus, marcas para zonas de enfoque; indicador de zona de enfoque; diodos fotoemisores de comprobación de las pilas y aviso de velocidad lenta de obturación.

Carga de la película: Sistema fácil.

Avance de la película: El dial de avance arma el obturador mediante un giro completo; evita la doble exposición; contador del tipo aditivo y reposición automática.

Rebobinado de la película: De tipo manivela; botón liberador del rebobinado de reposición automática.

Flash incorporado: Electrónico y eyector; número guía 12 (ASA/ISO 100; en metros), se carga automáticamente al ser levantado, el sistema de control "flashmatic" fija automáticamente la abertura correcta, el piloto de aviso de flash listo se encuentra al lado del ocular del visor; tiempo necesario para reutilizar el flash: 8 seg. aproximadamente (con pilas alcalinas nuevas); aproximadamente 100 disparos con un juego de pilas alcalinas; posibilidad de sincronización con luz diurna.

Temporizador: Electrónico con retardo de 10 segundos activado por el botón de disparo del obturador. El diodo fotoemisor se enciende simultáneamente. El diodo parapadea y se escucha un aviso intermitente durante los últimos tres segundos.

Aviso de velocidad lenta de obturación: Un piloto situado en el visor se enciende y se escucha un aviso al apretar ligeramente el botón de disparo del obturador, lo que indica la necesidad de emplear el flash o un trípode para evitar las fotografías movidas con velocidades lentas de obturación. (Se puede desconectar el aviso acústico).

Tapa del objetivo: Se abre o se cierra mediante el mando de manejo de un solo toque; simultáneamente desbloquea/bloquea el botón de disparo del obturador.

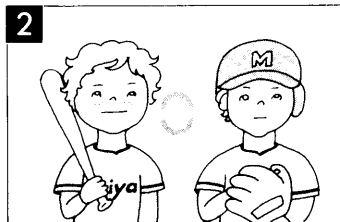
Pilas: Dos alcalinas tamaño AAA de 1,5V; suministran potencia al obturador para la exposición automática, el sistema de autofocus y el flash electrónico. (No se pueden emplear pilas recargables de níquel-cadmio.)

Tamaño y peso: 117,5mm (ancho)×67,5mm (alto)×43mm (profundidad); 245g sin pilas.

• Estas especificaciones y la apariencia externa de esta cámara se encuentran sujetas a cambio sin previo aviso.

Nota: La vida útil del flash se ha medido por el número de disparos posibles a intervalos de 30 seg, tiempo necesario para que se cargue la unidad para volver a disparar con un juego de pilas alcalinas nuevas.

Scherpstelblokkering



Indien het onderwerp niet in het midden van de compositie ligt en u wilt toch de juiste scherpte hebben, dan kunt u eenvoudig als volgt te werk gaan: Stel het onderwerp scherp in het midden van de zoeker, houd de ontspanknop half ingedrukt en maak dan de juiste compositie. Ook als u bijvoorbeeld twee mensen wilt fotograferen, die ieder aan één zijde van de zoeker staan.

Het scherpstelmechanisme zal zich dan instellen op de achtergrond en voor een onscherpe opname zorgen. Volg deze stappen:

1. Neem het te fotograferen onderwerp in het centrum van het zoekerbeeld. Druk de ontspanknop half in. De scherpstelzone-aanduiding gaat staan op het punt, dat de afstand aangeeft. Houd de ontspanknop in deze positie vast.

2. Houd de ontspanknop in positie en maak de opname-compositie zoals u die wilt hebben. Druk nu de ontspanknop geheel in en maak de opname.

- De scherpstelblokkering wordt uitgeschakeld door de vinger van de ontspanknop te halen voordat de sluiters wordt bediend.
- Het is mogelijk dat de ontspanknop niet terugspringt nadat hij half is ingedrukt. In dat geval dient u eerst de sluiters te bedienen om de knop weer in de oorspronkelijke stand te krijgen.

Moeilijke onderwerpen om op scherp te stellen

Hoewel het Auto-focus mechanisme van uw Mamiya U Auto-focus een zeer precies stukje gereedschap is, dat met infra-rood stralen werkt, kunnen de volgende onderwerpen wat problemen geven bij het scherpstellen:

1. Onderwerpen die weinig licht reflecteren, zoals bijvoorbeeld een zwarte wollen trui.
2. Onderwerpen die maar een klein reflecterend oppervlak hebben, zoals draden, takjes, enz.
3. Onderwerpen die snel bewegen, zoals treinen en auto's.
4. Indien er een heldere lichtbron in de zoekers schijnt, zoals de zon door bladeren, een sterke lamp, of licht dat door een spiegel wordt gereflecteerd.
5. Onderwerpen die geen infra-rood licht kunnen reflecteren, zoals watervallen, wateroppervlakten, vuurwerk, rook, vlammen, enz.

- Bij het maken van een opname door een raam, dient u de camera ten opzichte van het glas schuin op te stellen. Als u de camera parallel met het glas zou houden, dan zou het glas het scherpstelmechanisme beïnvloeden.

Bij onderwerpen waarop moeilijk kan worden scherpgesteld met de automaat, is de scherpstelzone-aanduiding in de zoekers een belangrijk hulpmiddel. Hieraan kunt u zien of de automaat juist werkt als de ontspanknop half wordt ingedrukt. Bovendien kunt u deze aanduiding gebruiken om de camera toch een goede instelling te geven. Richt de camera op een onderwerp,

dat ongeveer op dezelfde afstand staat als het onderwerp dat u wilt fotograferen en druk de ontspanknop half in. Houd de knop ingedrukt en richt de camera nu op het te fotograferen onderwerp, maak de juiste compositie en druk af.

Wenken voor een probleemloos gebruik:

Indien lampjes niet gaan branden bij het indrukken van de ontspanknop, controleer dan als volgt:

1. Zijn de batterijen aanwezig en zijn ze goed ingelegd, met + en – merkteken op de juiste plaats? Zijn de polen van de batterijen vetvrij?
2. Is de film getransporteerd?
Transporteer steeds de film, ook als u een “blanke” opname heeft gemaakt.
3. Is de lenskap weggeschoven?

Sluiter

1. Als de ontspanknop wordt ingedrukt terwijl de lenskap niet geheel weggeschoven is, zal de opname niet correct zijn. Open de lenskap altijd helemaal, tot hij stopt met een “klik”.
2. Zelfs als de batterijen geheel leeg zijn, zal de sluiter werken als u op de ontspanknop drukt en de lenskap open staat. De scherpstelling en de belichting zullen echter niet correct hebben gewerkt en de opname zal mislukt zijn. Vóór het maken van opnamen moet u steeds controleren of de lampjes in de zoekers op de juiste wijze werken.

Batterijen

1. Indien de lampjes in de zoeker niet correct werken of als de flitser teveel tijd vergt om op te laden, vervang dan de batterijen.

- Gebruik twee AAA 1,5V alkaline batterijen. Gebruik nooit batterijen van een verschillend soort of merk, of een oude en een nieuwe batterij samen.
 - Maak beide polen van de batterijen goed schoon met een droge doek, voordat u ze in de camera plaatst en zorg ervoor dat de polen overeenkomen met het + en – teken.
 - Mangaan batterijen kunnen ook worden gebruikt, maar het aantal opnamen zal aanzienlijk minder zijn, doordat deze batterijen minder capaciteit hebben.
 - Gebruik nooit oplaadbare nikkel-cadmium batterijen, omdat deze batterijen de flitser kunnen beschadigen.
2. Zorg ervoor dat u altijd een stel extra batterijen bij u heeft voordat u op stap gaat om belangrijke opnamen te maken.
3. Indien u de camera voor een langere periode niet gebruikt, verwijder dan de batterijen en bewaar ze op een droge en koele plaats.

Camera-onderhoud

- Laat de camera niet achter op een plaats waar hoge temperaturen kunnen ontstaan, bijvoorbeeld in de auto midden in de zomer. Stel de camera niet te lang bloot aan zoute of vochtige lucht. Niet alleen de camera, maar ook de film en de batterijen kunnen erdoor worden aangetast.
- Bewaar de camera niet op plaatsen waar zich mottenballen

bevinden of waar de lucht van formalinedamp is voorzien, omdat de camera en de film ook hierdoor kunnen worden aangetast.

- Omdat deze camera een precisie-apparaat is, kan hij beschadigd worden door een val of door stoten. Wees er zuinig op.
- Als u de camera wilt schoonmaken, wrijf hem dan schoon met een zachte droge doek. Omdat de camera is vervaardigd van een duurzame kunststof-soort, kan het oppervlak beschadigd worden door oplossingen op basis van benzine of verdunner.
- Als u geen opnamen maakt, houd dan altijd de lenskap dicht. Hierdoor beschermt u niet alleen de lens, maar u voorkomt tevens plotselinge en ongewilde opnamen door het toevallig aanraken van de ontspanknop, of het leeglopen vande batterijen, doordat de ontspanknop gedeeltelijk ingedrukt wordt.
- Druk de flitser na een opname steeds terug in de houder tot het mechanisme op slot springt. Als de flitser omhoog blijft staan, blijven de batterijen in gebruik en zullen ze snel leeg zijn.

Specificaties

Camera-type: Automatische scherpstelling, 35mm compact-camera met geprogrammeerde automatische belichting en opklapbare flitser.

Objectief: Mamiya-Sekor 35mm f/2,8 (4 elementen in 3 groepen).

Scherpstelling: Infra-rode automatische scherpstelling met scherpstel-blokkeringsmechanisme, dat door de ontspanknop wordt bediend. Scherpstelbereik van 0,9m tot oneindig.

Sluiter: Electronische sluiter gekoppeld aan een geprogrammeerde automatische belichting op basis van een CdS-cel.

Sluiter tijden van 1/8 tot 1/450 sec.; minimum diafragma van f/17; X-synchronisatie bij 1/30 en korter.

Bereik van automatische belichting: EV6 (f/2,8, 1/8 sec.) — EV17 (f/17, 1/450 sec.) bij gebruik van ASA/ISO 100 film.

Bereik filmsnelheid: ASA/ISO 50 – 1000.

Zoeker: Albada type helder frame zoeker; vergrotingsfactor 0,48×, dekt 83% van het beeldbereik.

Aanduidingen in de zoeker: Helder frame; scherpstelframe, scherpstelzone-merktekens, scherpstelzone-aanduiding, batterij-controle en onderbelichtingswaarschuwing door middel van oplichtende LED's.

Filminleg: Gemakkelijk filminlegsysteem.

Filmtransport: De filmtransportring spant de sluiter bij één hele omwenteling; voorkomt dubbelopnamen; automatische nulstelling en opteltype opnameteller.

Terugspoelen van de film: Terugspoelhendel, terugspoel-deblokkeerknop met automatisch terugspringen in de "0"-stand.

Ingebouwde flitser: Opklapbare flitser; richtgetal 12 (ASA/ISO 100 in m) laadt automatisch op in de hoogste stand, flashmatic controle-systeem stelt automatisch het juiste diafragma in. Flitsgereedheid-controlelampje naast de

zoeker, oplaadtijd ongeveer 8 sec. (met verse alkaline batterijen) ongeveer 100 flitsen met één set batterijen, mogelijkheid van daglicht-synchronisatie.

Zelfontspanner: Electronische ontspanner met 10 sec. vertraging, wordt in werking gesteld door het indrukken van de ontspanknop. Een LED licht automatisch op. De LED en een zoemer gaan onderbroken signalen geven gedurende de laatste 3 seconden.

Waarschuwing voor te lange sluitertijd: Een lampje in de zoeker licht op en een zoemer wordt hoorbaar bij het indrukken van de ontspanknop, hetgeen aangeeft dat het gebruik van de flitser of een statief noodzakelijk is om trillingsonscherpte te voorkomen. (De zoemer kan worden uitgeschakeld).

Lenskap: Openen en sluiten door de handgreep weg te schuiven. Sluit de ontspanknop af bij het dichtdoen.

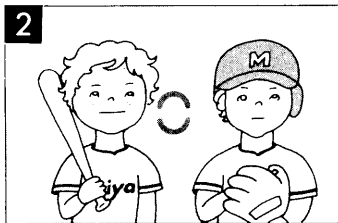
Batterijen: Twee 1,5V AAA alkaline batterijen; verzorgen de spanning voor de sluiter, de automatische belichting, de automatische scherpstelling en de flitser. (Oplaadbare Ni-Cad batterijen mogen niet worden gebruikt).

Afmetingen en gewicht: 117,5mm breed × 67,5mm hoog × 43mm diep, 245 gram zonder batterijen.

• Deze specificaties en het uiterlijk van de camera kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden veranderd.

Opmerking: Het aantal flitsen dat in deze gebruiksaanwijzing wordt genoemd, wordt bereikt bij het ontladen van de flitser gedurende elke 30 seconden, tot er 30 seconden nodig waren om de flitser weer op te laden, waarbij begonnen is met een stel nieuwe alkaline batterijen.

Fokuseringslås



Ifall objektet som Du vill fokusera på inte ligger inom ramen för automatisk fokusering, t.ex. när Du tar en bild av två personer som står bredvid varandra, så fokuserar kameran på bakgrunden vilket leder till att huvudobjektet inte fokuseras rätt. Vid sådana tillfällen bör du använda fokuseringslåset enligt anvisningarna här nedan:

1. Rikta först kameran mot huvudobjektet så att det befinner sig innanför ramen för automatisk fokusering. Tryck avtrycket halvvägs ned. Indikatorn för avståndssymbolerna flyttas sedan till det avstånd som motsvarar avståndet till objektet och fokuseringen kvarhålls där så länge som avtrycket hålls halvvägs nedtryckt. Fortsätt att hålla avtrycket halvvägs nedtryckt.

2. Samtidigt som Du nu håller avtrycket halvvägs nedtryckt skall du flytta på kameran för att komponera bilden som Du vill. Tryck därefter avtrycket helt ned för att ta bilden.

- Fokuseringslåset kopplas ur ifall Du släpper avtrycket innan slutaren har utlösts.

- Det kan inträffa att avtrycket inte återgår när det har tryckts ned halvvägs. I så fall måste Du trycka avtrycket helt ned så att slutaren utlöses. Därefter återgår avtrycket igen.

Objekt som är svåra att fokusera

Även fastän mekanismen för automatisk fokusering i Mamiya U Auto Focus är mycket exakt tack vare avståndsställning via infraröda strålar, så kan det hända att fokusering är svårt i något av följande fall:

1. Vid fokusering av objekt som saknar bra reflektionsförmåga (t.ex. svarta ylletröjor, osv.).
 2. Vid fokusering av objekt som har mycket små reflektionsytor (t.ex. ståltråd, olika sorters nät, stålrör, osv.).
 3. Vid fokusering av objekt som rör sig snabbt (t.ex. tåg, eller bilar, osv.).
 4. Vid fokusering då en stark ljuskälla eller ljusreflex befinner sig innanför ramen för automatisk fokusering (t.ex. solstrålar som tränger igenom löven i ett träd, ljus som reflekteras av en spegel eller glasyta, osv.).
 5. Vid fokusering av objekt som inte reflekterar infraröda strålar (t.ex. fontäner, vattenytor, fyrverkeri, rök, eld, osv.).
- Vid fotografering av en landskapsvy genom en glasyta, måste kameran hållas i sned vinkel mot fönstret. Om kameran hålls parallellt med glasytan, kan det inträffa att kameran istället fokuserar på glasytan.

Vid fotografering av objekt som är svåra att fokusera automatiskt, kan det inträffa att indikatorn för avståndssymbolerna indikerar ett annat avstånd till objektet än det som egentligen är rätt när avtrycket trycks ned halvvägs.

Vid fotografering i sådana fall, bör Du fokusera på något annat objekt, dvs. så att det befinner sig inom ramen för automatisk fokusering, som ligger på ungefär lika stort avstånd

från kameran som huvudobjektet, och låsa fast fokuseringen via sekundärobjektet genom att trycka avtrycket halvvägs ned. Omkomponera sedan bilden och tag bilden av Ditt huvudobjekt.

Felsökning

Kontrollera följande ifall lampan/lamporna inte tänds när avtrycket trycks ned:

1. Ifall batterier har lagts i kameran.
Ifall batterierna ligger rätt, m.a.o. om (+) och (–) indikeringarna på batterierna vänder rätt.
Ifall batteripolerna är smutsiga, e.dyl.
2. Ifall filmen har matats fram.
Mata fram filmen efter varje kort, även om det inte finns någonting på bilden.
3. Ifall objektivskyddet har öppnats helt.

Utlösaren

1. Om avtrycket trycks ned och objektivskyddet inte har öppnats helt, blir bilden vignetterad. Öppna sålunda alltid objektivskyddet helt tills det inte går längre och Du hör ett klick.
2. Slutaren utlöses om objektivskyddet har öppnats när avtrycket trycks helt ned, även ifall batterierna är förbrukade eller det inte finns några batterier i kameran. Fokuseringen och exponeringen är emellertid inte rätt i sådana fall. Innan Du tar ett kort måste Du alltid kontrollera att lampan/lamporna i sökaren tänds som de skall.

Batterierna

1. När lamporna i sökaren inte tänds som de skall eller om det tar för lång tid att ladda upp blixten, måste batterierna bytas ut.

- Använd två 1,5V alkalibatterier av storlek "AAA". Använd inte batterier av olika typ och olika tillverkare tillsammans och ej heller ett nytt och gammalt batteri tillsammans.

- Rengör båda poler på varje batteri med en torr trasa innan Du lägger i dem. Lägg i batterierna så att deras (+) och (-) poler vänder rätt.

- Manganbatterier kan också användas, men antalet bilder som kan tas med två sådana batterier är mindre beroende på mindre kraft i denna batterityp.

- Använd inte uppladdningsbara Ni-Cd batterier eftersom sådana batterier skadar blixten.

2. Ha alltid ett par extra batterier med Dig när Du tar kameran med Dig på utflykter, resor, osv.

3. Om kameran inte kommer att användas under en längre tid, bör Du ta ut batterierna och förvara dem på en torr, sval plats.

Kameraskötsel

- Kvarlämna inte kameran på mycket varma platser (t.ex. i en bil under högsommaren). Utsätt inte kameran för salt och dammig luft under en längre tid, eftersom inte bara kameran utan också filmen och batterierna påverkas negativt.

- Förvara inte kameran på platser med malmedel eller där formalindunstningar bildas eftersom detta inverkar negativt på både kamera och film.

- Eftersom kameran är ett mycket noga inställt precisionsinstrument, skall Du vara försiktig så att Du inte stöter den mot saker och ting eller tappar den.

- Vid rengöring av kameran, skall Du torka av den med en mjuk, torr trasa. Kamerahuset är gjort av plast vilket innebär att om lösningar med petroleum används för rengöring, så skadas kamerahusets yta.

- Låt alltid objektivskyddet vara stängt när kameran inte används för bildtagning.

Detta skyddar inte bara objektivet, utan motverkar även att en oavsiktlig bild kan tas (via avtrycket) eller att batterierna förbrukas som resultat av halvvägs nedtryckning av avtrycket.

- Tryck ned blixten helt tills Du hör ett klick. Ifall blixten lämnas i sitt "upp"-läge, är den fortfarande på och batterierna förbrukas snabbt.

Specifikationer

Kameratyp: Småbildskamera med objektivslutare, automatisk fokusering, förprogrammerad automatisk exponering och inbyggd "pop-up" blixht.

Objektiv: Mamiya-Sekor 35 mm f/2,8 (4 element i 3 grupper)

Fokusering: Infraröd automatisk fokusering med mekanism för fokuseringslås som aktiveras via avtrycket. Fokuseringsavstånd från 0,9 m till oändligt.

Slutare: Elektronisk förprogrammerad automatisk exponeringslutare kopplad till en CdS-avkännare; slutartider från 1/8 sek. till 1/450 sek.; minsta bländaröppning f/17; X-synkronisering vid 1/30 sek. och över.

Omfång för automatisk exponeringskontroll: EV6 (f/2,8, 1/8 sek.) till EV17 (f/17, 1/450 sek.) med 100 ASA/ISO film.

Filmkänslighetsinställning: 50 – 1000 ASA/ISO

Sökare: Albada-typ med klar ram; 0,48 ggrs förstoring; 83 % täckning av bildfältet.

Sökarindikeringar: Klar ram; ram för automatisk fokusering; avståndssymboler och avståndsindikator; lysdiodindikatorer för batterikontroll och varning för långsam slutartid.

Filmiläggning: Enkelt filmiläggningssystem

Filmframmatning: Filmframmatningshjulet spänner slutaren efter ett helt varv; motverkar dubbelexponering; adderande räkneverk med automatisk nollställning.

Filmåterspolning: Återspolning med vev; utlösningssknappen aktiveras automatiskt efter filmåterspolning.

Inbyggd blixht: Elektronisk "pop-up" blixht; ledtal 12 (100 ASA/ISO, i meter); automatisk uppladdning i "upp"-läge; flashmatic kontrollsystem som automatiskt ställer in rätt bländare; "blixht klar" lampa bredvid sökarakularet; uppladdningstid ca. 8 sek. (med nya alkalinbatterier); ca. 100 blixhtar med två alkalinbatterier; klar för dagsljussynkronisering (ifyllnadsblixht).

Självtlösare: Elektronisk självtlösare med 10 sek. fördröjning; aktiveras via avtrycket och lysdiodindikatorn tänds samtidigt; lysdiodindikatorn blinkar och summern låter i korta intervaller i minst 3 sek.

Varning för långsam slutartid: Lampa i sökaren tänds och summern låter när avtrycket trycks ned lite grann om blixht eller stativ måste användas för att undvika suddig bild vid långsamma slutartider. (Summern kan kopplas ur.)

Objektivskydd: Öppnas/stängs med ett "one-touch" grepp; osäkrar/säkrar samtidigt avtrycket.

Batterier: Två 1,5V alkalinbatterier av storlek "AAA"; förser slutare, automatisk exponering, automatisk fokusering och elektronisk blixht med ström. (Uppladdningsbara Ni-Cad-batterier kan inte användas.)

Ytermått och vikt: 117,5 (B) × 67,5 (H) × 43 (D) mm
245g (exkl. batterier)

• Rätt till ändring av specifikationer och utförande förbehålles utan föregående meddelande.

Observera: Antalet blixhtar som nämns ovan har uträknats genom att avfyra blixten i en följd var 30:e sekund tills uppladdningstiden har nått 30 sekunder med två helt nya alkalinbatterier.